

Csire Gabriella

## Nap fia az éj honában

Mese lapp epikus ének nyomán

A lappok, vagy — ahogyan saját magukat nevezik — számik Európa legészakibb peremén, a Skandináv-félsziget középső és sarkkörön túli részén, valamint a Kola-félszigeten élnek. Az önálló államiság nélküli, kis létszámú nép földje, a hatalmas kiterjedésű Lappföld Norvégia, Svédország, Finnország és Oroszország területein helyezkedik el. Lakói ősidők óta rénszarvas-tenyésztéssel, halászáttal és vadászattal foglalkoznak. Rénszarvascsordát követő vándor életmódjukat mára megkönnyítette a civilizáció: a motoros szán, a komfortos ház, de megélhetésüket ma is az állattenyésztés biztosítja.

A köztudatban Lappföld az örökös tél, a hóval borított fenyvesek, a rénszarvasok és a jóságos Mikulás hazája. De a tudományos érdeklődés a lapp nép történetére, nyelvére, népviseletére, sámánhitére és szokásaira irányul ma is.

A lapp és a magyar, az egymáshoz közelálló két finnugor nyelv rokonságára már a 18. században fény derült. Sajnovics János (1733–1785), aki csillagászként és nyelvészként éppúgy beírta

nevét a magyar, mint az egyetemes tudománytörténetbe, tagja volt annak az expedíciónak, amely Hell Miksa vezetésével Észak-Norvégia partvidékén, Vardö szigetén 1769. június 3-áról 4-ére virradó éjszaka asztronómiai megfigyeléseket és méréseket végzett a Vénusz napkorong előtti elvonulása alkalmából. Itt tartózkodása idején Sajnovics a lappok nyelvét is tanulmányozta. Elsőként fedezte fel a magyar és a lapp nyelv azonosságait, amit *Demonstratio...* című művében (1770) tárt a világ elé. Latinul írt munkája hamarosan dán, finn, német és angol nyelven is teret hódított. Magyarul csak 1994-ben jelent meg.

A lapp kultúra legnagyobb értéke a mítoszokban, mondákban, mesékben és epikus énekekben gazdag népköltészet.

Átdolgozásom, a *Nap fia az Éj honában*, a leghíresebb lapp epikus ének, *A Nap fia* legteljesebb magyar szövegváltozata — Bede Anna fordítása — alapján készült.

Hajósok hozták a Nap udvarába a hírt: az Északi Csillagon túl, arany- és ezüsthégyek gyűrűjében tündököl az Éj birodalma. Regék szóltak a csodás tájról és a király gyönyörű lányáról, akiért a világ minden sarkából fölkerelkedtek a kőrők. De a messzi földről érkező daliák közül senki se tért többé haza. Mind egy szálig odavesztek.



A Nap fia is hallott a gyémántfényű Éj birodalmáról. Ám a tengerre néző sziklabércek kincse, a töméntelen arany és ezüst nem vonzotta a daliát. Ábrándokat az óriáskirály lányáról kezdett szőni az ifjú herceg. Éjjel-nappal azon töprengett, miként vehetné feleségül a gyönyörű hajadont. Addig-addig, míg egy szép napon elhatározta, hogy elmegy szerencsét próbálni.

Búcsút vett idős atyjától és édesanyjától, majd ifjú társaival együtt tengerre szállt.

Alig kelt útra a kis csapat, máris jó keleti szél kerekedett. Duzzadó vitorlák röpitették a gályát. Tetszett Vízanyának, hogy lánykérőbe megy a Nap fia, ezért gyors hullámokkal, jóindulatú habokkal segítette a bátor hajósokat. Szállt, repült a gálya, engedelmesen fordult a kormányrúd.

Amint haladt a gálya, úgy kezdett az evezősök mögé kerülni és zsugorodni a Hold. Egyre kisebbnek látszott a Nap is. Az előttük fénylő Északi Csillag pedig mind nagyobbak tűnt. Akkora lett végül, mint amekkora otthon volt a Nap, és erős fénnel, vörös világgal vakított.

Hosszú hónapokig, éveken át szelte a hullámokat a gálya, míg egyszer csak feltűntek a hajósok előtt a tengerre néző gyémántos sziklabércek. Amint szárazföldet értek, nem győztek ámulni a daliák: az óriáskirály birodalma arany- és ezüsthegyek gyűrűjében tündökölt.

— Maradjatok itt, barátaim, közel a parthoz, s őrizzétek a gályát! — hagyta meg társainak a Nap fia. — Egyedül megyek föl a királyi várba.

Azzal indult is. De föltett szándéka volt kilesni előbb, valóban olyan gyönyörű-e a királylány, mint ahogy regélik. Nem kellett sokáig várakoznia.

A kis öbölben, lobogó fáklyák fényénél ruhát mosott, paskolt, öblögetett, fehérített, szárított a szép hajadon.

— Lám, van gondja a házra — dicsérte magában az ifjú a sudármagas lányt, míg előlépett rejtekéből.

A csillagszemű, piros ajkú, hófehér bőrű leány láttán nagyot dobbant a szíve. Csak nézte szótlánul: arany függött a mellén, hajában ezüst villogott.

— Ki vagy? — kérdezte az óriásleány. — És mit keresel az örökös Éj honában? Vagy nem tudod tán, hogy pusztulás vár itt minden jövevényre?

— A Nap fia és Sarakka, a természetanya fia vagyok én — felelte az ifjú. — Rólad szőtt ábránd úzott ide otthonomból. A hullámos tengeren át jöttem hozzád, hogy feleségül kérjelek.

— Menj békével, Nap fia! — szökött könny a hajadon szemébe. — Sem apám, sem fivéreim, de még sógoraim se tűrik meg házunk táján az idegent. Amint megneszelik, hogy földünkre léptél, halál fia vagy!

A daliás ifjú közelebb lépett, s a királylány kezét gyöngéden a kezébe vette.

— Észak gyönyörű leánya, légy a társam! — mondta kedvesen. — Te légy, aki megvigasztal, ha lelkem háborog! Te légy, aki felvidít, ha bánat emészt! Te légy, aki szerencsében és balsorsban mellettem áll mindhalálig!

A királylány arcát öröm ragyogta be.

---

---

— Tudtam, hogy eljössz hozzám, aranyhajú Nap fia! Mióta árván hagyott jó anyám, és világtalan apámat gondozom, mindig erre a pillanatra vártam. Osszuk meg egymással örömről s bánatunkat, vegyítsük össze vérünket!

Mindjárt beszaladt a várba, s az aggastyán lábához borult a lány. Úgy kérte az óriáskirályt, engedje férjhez menni a messzi idegenből jött Nap fiához.

Dühösen ugrott fel aranytrónusáról az óriás.

— Jöjjön ide a jövevény, de azonnal! Velem húzzon ujjat, ha mer! — töltötte be öblös hangja a csillogó termeket. — Akkor majd meglátjuk, kettőnk közül ki az erősebb! Mert, ha netán a Nap fia lesz a gyengébb, nincs irgalom. Őt is a többi kérő sorsára juttatom!

Sietett vissza a hírral az óriásleány.

— Nálad nélkül úgysem élhetek — válaszolta a Nap fia. — Kiallok érted életre-halálra!

A királylány ekkor egy vashorgot adott át az ifjúnak, és suttogóra fogta a hangját:

— Apám nem lát. Azt hiszi majd, hogy vasból van az ujjad.

Belépett az aranyhajú dalia a pompás trónterembe. Leült az asztalhoz, szemben az agg királlyal. Az óriás az ifjú felé fordította világtalan szemét.

— Gyürkőzz fel, Nap fia, ha kedves az életed! — rivallt rá szigorúan. — Hol az ujjad? Húzogassuk egymás kezét! Akinek előbb enged az uja, az lesz a vesztes.

Felkönyököltek az ellenfelek az asztal lapjára. A leány izgatottan figyelte, mint akasztja össze kisujját nagy erejű édesapja a dalia vaskampójával.

— Bizony, kemény kezűd van, Nap fia! — ismerte el az aggastyán nemsokára. — No, de lássuk, mire mégy velem!

Minden erejét a kisujjába gyűjtötte a király. De a kérő se volt rest: az óriás kisujjába akasztotta a vaskampót, majd két kézre fogta, és testének egész súlyával húzta maga felé. Még egy nagy erőfeszítés, na még egy, és az aggastyán uja lassan engedni kezdett.

— Legyőztél! — hagyta abba a küzdelmet a király. — Hozzád hasonló ellenféllel eddig sosem találkoztam.

Repeső örömmel sietett édesapját átölelni a leány. Csillagszeme biztatóan ragyogott a Nap fiára.

— Hozom most már, felséges király, lánykérő ajándékomat — szólt tiszteletteljesen az ifjú, s azzal a tenger partjára sietett, a gálya mellett várakozó társaihoz.

Ifjú barátaival együtt tért vissza a várba. Mindent hozott ajándékba, amit csak az óriások kedvelnek. Ennivalónak sok zsák követ. Innivalónak pedig kátrányt hordósámra.

Tetszett az óriáskirálynak a dús ajándék. Bele is kóstolt a kátrányba. S ha belekóstolt, abba se hagyta az iddogálást. Amint fejébe szállt a bódító ital, harsány jókedvében így szólt:

— Nem bánom, na, légy hát a vőm, Nap fia!

Földre terített bálnabőrre ültette a fiatal párt, majd ősi szokás szerint mindketőjük kisujján finom karcolást ejtett.

— Véretek most elvegyüljön, s forrjon össze szívetek! — fűzte össze a menyasszony és a vőlegény kezét.

Parancsára fáklyákat gyújtottak az egész várban. Hozták a nagy lakodalmi üstöt. Sürgött-forgott az asszony nép. Egymás után érkeztek rénszarvas-szánjaikon a vendégek. Jót ettek-ittak. Járták a táncot és vidáman énekeltek. Az Északi Csillag is eljött a lagzira, hogy rózsaszín fénnel szórja be a fiatal párt.

Másnap az óriáskirály ezüsttel és arannyal megrakott zsákokat hordatott fel az útra kész gályára, míg bánatos szívvel búcsúzkodott lányától s vejétől.

Amint az óriáskirály fiai megtudták, mi történt, azonnal bárkákba ültek, s a fiatal pár nyomába eredtek, hogy visszahozzák hűgukat. Három nap s három éjen át üldözték az idegen gályát. De hűguk első nap szelet, másodsor vihart, harmadszorra orkánt varázsolt. A föl kavart hullámok a fivéreket viaszodorták oda, ahonnan útra keltek.

A negyedik napon elmaradtak a dühödt üldözők. Jó szél segítette Nap fia gályáját hazatérni. Vidáman eveztek az ifjak. Szállt, repült a könnyű gálya. Engedelmesen fordult a kormányrúd. Az Északi Csillag egyszer csak a hajósok mögé került, és zsugorodni kezdett. Felfénylett a menekülők előtt a kerekedő Hold, s mind nagyobb és ragyogóbb lett a Nap. A gálya utasai szerencsésen hazaértek.

Így talált szerető szívű hű társra Nap fia az Éj honában.



Péter Katalin illusztrációja

# Mészely József

## Szülőföldön barangoló (II.)

### Koltó

Híres falu szép Koltó,  
Ott mereng a tanító,  
Júliára gondolva  
Hanyatt dőlt a pázsitra.

### Szelindek

Kutyás falu Szelindek,  
Minden ebe szelindek,  
Van belőlük temérdek,  
Ám, ne hidd, hogy szelídek!

### Izaszacsal

Iza völgyi Izaszacsal,  
Ugye téged is odacsál?  
Odacsál, mert minden asztal  
Mindig ragyog szép damasztal.

### Szendelak

Ne gondold, hogy Szendelakon  
Nem kacsintgat a hajadon.  
Hogyha mind szendék volnának,  
Petrezselymet árulnának.

### Diószeg

Az Ér menti Diószegen  
Diós tarsoly függ a szegen.  
Nincs egyedül, van párja is:  
Paprikából fűzött kláris.

### Torja

Hosszú, mint a disznóorja,  
Bálványosvár előtt Torja,  
És ha végigmentél rajta,  
Borral megtelik a csajka.

### Baráthely

Ne kerüld el Baráthelyet,  
Te is találsz ott fekhelyet,  
Akkor is, ha nem vagy barát,  
Csak egy vándor felebarát!

### Taposd

Mókás nevű falu Taposd,  
Arra vár, hogy te is taposd  
Keskeny útját, indulj rögvest,  
Taposni te se legyél rest!

### Szépkenyerűszentmárton

Szépkenyerűszentmárton  
Búbosul a dombháton,  
Attól ízes kenyere,  
Hogy Márton megszentelte.

### Várfancsika

Bohó falu Várfancsika,  
A számara kelekótya:  
Míg iázva kelekólál,  
A szakálla százfelé áll!